



魚仔話之二

三年前捌佇這個園地寫一篇有關魚仔的文章，篇名是〈魚仔話之一〉，有講著三種魚。我按算欲寫幾若篇，想袂到一翻身都三年過去矣，真正有影「一晃(tsit-huánn)過三冬，三晃一世人」。

現時我就來講第四種魚——「三界娘仔」，華語名是『青將魚』。這是洪水魚裡真細尾的魚種，身長差不多是一公分外。伊佇清氣水溝的水面泅，所以咱會當看甲清清楚楚。啊伊生炭無濟，嘛袂規嚟規黨(kui-uang-kui-tóng)，共掠掠咧嘛無夠食一喙，所以阮攏是共掠來飼佇玻璃杯仔看嬲(khuànn-suí)。

這幾十年來，環境汙染，三界娘仔煞無地看，無地看我就愈愛看。有一年，關渡的賞鳥公園內咧展覽罕見的洪水魚，我看著其中一個魚缸仔有三四尾三界娘仔，這大概是農委會特別保護才活落來的孤兒。我認真看，四尾無母著，毋過內中一尾煞是破相(phuà-siùnn)的，身軀歪一頓(uai tsit phé)，毋過個現時是「稀有動物」，農委會嘛是四兩仔甘甘(sì-niú-á kam-kam)，共伊惜命命，顧牢牢。

我一時歡喜，就轉去田庄，載兩個老大姊來看這個幾十年無見面的老朋友。因嘛看甲歡喜叮噹，古早話餹袂煞(liū bē-suah)。人講老歲仔人見講(kiàn-kóng)講過去，其實連看嘛是全款，見看(kiàn-khuànn)看過去。阮攏是按呢，愈來愈按呢。

佇咱這個臺語園地，三界娘仔恰臺語嘛有真深的牽扯(khan-tshé)呢。因為三界娘仔太細尾，所以咱臺語人會共細粒子的查某因仔叫做三界娘仔，飼袂起身(tshī bē khí-sin)的精牲(tsing-senn)嘛講一隻若(ná)三界娘仔咧。

閣有一句臺灣俗語按呢講：「海裡無魚，三界娘仔為大。」這句話恰華語的『山中無老虎，猴子稱大王』完全全意思。對遮咱嘛會當了解，三界娘仔恰咱臺灣人是「緣深情重數百冬」。

作者：邱文錫

☆詞彙學習☆

【一晃】tsit-huánn：一晃眼。

【洪水魚】tsiánn-tsuí-hî：淡水魚類。

【規嚟規黨】kui-uang-kui-tóng：成群結黨。

【看嬲】khuànn-suí：觀賞。

【歪一頓】uai tsit phé：歪一邊。

【四兩仔甘甘】sì-niú-á kam-kam：敝帚自珍。

【餹袂煞】liū bē-suah：舊話說個不停。

【見講】kiàn-kóng：每次說的。

【細粒子】sè-liáp-tsí：形容身材嬌小。

【飼袂起身】tshī bē khí-sin：發育不良。

【精牲】tsing-senn：畜牲。家中豢養的家畜或家禽。